

Short Stories with Peter: Hoichi the Earless by Lafcadio Hearn (Abridged B1–B2 Level)

English learning resource · FA

Key words & expressions · English + Persian

8 learning entries

Study task: Listen again and notice the expressions you studied.

1

be taken in

فريب خوردن · گول ظاهر چيزی را خوردن

DEF

to be deceived by a person, story or appearance that seems genuine

This informal passive expression focuses on believing a false impression. It is commonly followed by by: be taken in by a convincing story.

FA

فريب شخص، داستان يا ظاهري را خوردن كه واقعي به نظر مي‌رسد
اين عبارت غيررسمي و مجهول بر باور كردن تصويري نادرست تمرکز دارد و معمولاً با *by* مي‌آيد.

Hoichi is taken in by the sounds of an invisible palace.

هوئيچی فريب صداهاي قصري نامرئي را مي‌خورد.

Do not be taken in by an offer that sounds too good to be true.

فريب پيشنهادهی را كه بيش از حد خوب به نظر مي‌رسد نخور.

2

keep something to yourself

چيزی را پيش خود نگه داشتن · چيزی را به كسی نگفتن

DEF

to avoid telling other people about information, a feeling or an opinion

The reflexive pronoun changes with the person: keep it to myself, yourself, herself or themselves. It can describe secrecy or tactful restraint.

FA

خودداری از گفتن اطلاعات، احساس يا نظري به ديگران
ضمير انعكاسی با شخص تغيير مي‌كند: *myself, yourself, herself* يا *themselves*. اين عبارت مي‌تواند رازدار بودن يا خودداری سنجيده را نشان دهد.

The court lady orders Hoichi to keep his visits to himself.

بانوی دربار به هوئيچی دستور مي‌دهد ديدارهايش را پيش خودش نگه دارد.

I disagreed with the decision, but I kept my opinion to myself.

با تصميم مخالف بودم، اما نظرم را پيش خودم نگه داشتم.

3

hold your breath

نفس را حبس كردن

DEF

to stop breathing for a short time, deliberately or because of fear or suspense

It can be literal, as in the story, or figurative in the negative expression don't hold your breath, meaning do not expect something soon.

FA

برای مدت کوتاهی، آگاهانه يا به دليل ترس و هيجان، نفس نکشيدن
مي‌تواند مانند داستان معنای واقعي داشته باشد. عبارت منفي *don't hold your breath* به‌طور مجازی يعني انتظار نداشته باش چيزی زود رخ دهد.

Hoichi holds his breath when the samurai calls his name.

هوئيچی وقتی سامورایی نامش را صدا مي‌زند نفسش را حبس مي‌كند.

She held her breath while the judges announced the result.

هنگام اعلام نتيجه توسط داوران نفسش را حبس كرد.



4

leave something out

چیزی را از قلم انداختن • چیزی را حذف کردن

DEF

to omit something by mistake or by choice

This separable phrasal verb places a pronoun between the verb and particle: leave it out, not leave out it. It may describe missing information, ingredients or people.

FA

چیزی را به اشتباه یا با تصمیم قبلی در نظر نگرفتن

این فعل عبارتی جداشدنی است و ضمیر میان فعل و بخش دوم می‌آید: **leave it out**. برای اطلاعات، مواد یا افراد حذف‌شده به کار می‌رود.

The priest's assistant leaves out Hoichi's ears when writing the sacred text.

دستیار کشیش هنگام نوشتن متن مقدس گوش‌های هوئیچی را از قلم می‌اندازد.

The report is clear, but it leaves out two important costs.

گزارش روشن است، اما دو هزینه مهم را حذف کرده است.

5

whatever happens

هر اتفاقی که بیفتد • هرچه پیش بیاید

DEF

regardless of what event or difficulty occurs

This clause often comes before a firm instruction or promise. Whatever is broader than if and signals that every possible outcome has been considered.

FA

بدون توجه به رویداد یا دشواری‌ای که رخ می‌دهد

این بند اغلب پیش از دستور یا قولی قاطع می‌آید. **whatever** از **if** گسترده‌تر است و همه نتیجه‌های ممکن را در بر می‌گیرد.

Whatever happens tonight, Hoichi must not answer or move.

امشب هر اتفاقی بیفتد، هوئیچی نباید پاسخ دهد یا تکان بخورد.

Whatever happens in the interview, be proud of your preparation.

در مصاحبه هرچه پیش آمد، به آمادگی خود افتخار کن.

6

under the care of

زیر مراقبت • تحت سرپرستی

DEF

being looked after, protected or treated by a particular person or organisation

This neutral collocation is used for children, patients, animals or anyone receiving responsibility-based support. Care here means supervision and protection, not simply affection.

FA

تحت نگهداری، حمایت یا درمان شخص یا سازمانی مشخص بودن

این ترکیب خنثی برای کودکان، بیماران، حیوانات یا هر فردی که حمایت مسئولانه دریافت می‌کند به کار می‌رود. **care** در اینجا یعنی نظارت و حمایت، نه فقط محبت.

Hoichi lives at the temple under the care of a kind priest.

هوئیچی در معبد زیر سرپرستی کشیشی مهربان زندگی می‌کند.

After the operation, she remained under the care of a specialist.

پس از عمل، زیر مراقبت یک متخصص ماند.



7

fall into someone's power

زیر سلطه کسی رفتن • به قدرت کسی گرفتار شدن

DEF

to become controlled by someone and lose the ability to act freely

This dramatic expression suggests a dangerous loss of independence. Fall into highlights an unwanted change of state rather than a deliberate choice.

FA

تحت کنترل کسی قرار گرفتن و توانایی عمل آزادانه را از دست دادن

این عبارت نمایی از دست رفتن خطرناک استقلال را می‌رساند. **fall into** بر تغییری ناخواسته تأکید دارد، نه انتخابی آگاهانه.

The priest warns Hoichi that he has fallen into the spirits' power.

کشیش به هوئیچی هشدار می‌دهد که زیر سلطه ارواح رفته است.

The kingdom feared falling into the enemy's power.

پادشاهی می‌ترسید زیر سلطه دشمن برود.

8

remain perfectly still

کاملاً بی‌حرکت ماندن • اصلاً تکان نخوردن

DEF

to continue without making any movement at all

Remain is more formal than stay, while perfectly intensifies still to mean completely motionless. The phrase is useful for instructions, suspense and medical contexts.

FA

ادامه دادن بدون هیچ‌گونه حرکت

را به معنای کاملاً بی‌حرکت تقویت می‌کند. برای دستورها، تعلیق و موقعیت‌های پزشکی کاربرد دارد. **still** واژه **perfectly** رسمی‌تر است و **stay** از **remain**

Hoichi remains perfectly still while the samurai searches for him.

هوئیچی هنگام جست‌وجوی سامورایی کاملاً بی‌حرکت می‌ماند.

The photographer asked everyone to remain perfectly still for a moment.

عکاس از همه خواست لحظه‌ای کاملاً بی‌حرکت بمانند.

